

## SÖZLEŞME

Bu sözleşme, sistemden yararlanmak isteyen/isteyecek her iki tarafın da müsterisi konumunda olan kişiler ile taraflar arasında uygulanacak olan "Doğrudan Tahsilât/Borçlandırma Sistemi"nin usul ve şartlarını belirlemek maksadıyla, KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. (Banka) ile Sözleşme sonunda adı/unvanı yazılı (Satıcı/Sağlayıcı) arasında akdedilmiştir. İşbu sözleşme taraflar arasındaki genel kredi sözleşmesi ile bankacılık hizmetleri sözleşmesinin eki ve ayrılmaz parçası niteligidde olup; sözleşmede hüküm veya açıklık bulunmayan hususlarda anılan sözleşme hükümleri bu sözleşmeyi tamamlayıcı ve taraflar için bağlayıcıdır.

**1. GENEL TANIMLAR:** Bu sözleşmede kullanılan kavramlar aksi yazılı olarak belirtildikçe aşağıdaki anlamları ifade edecektir.

### اتفاقية

تم إبرام هذا العقد بين شركة البنك الكويتي التركي التشاركي المساهمة (البنك) مع الاسم/العنوان المذكور في نهاية العقد (البائع / المورد) من أجل تحديد إجراءات وشروط "نظام التحصيل/الإقراض المباشر" الذي سيتم تطبيقه بين الأطراف والأشخاص الذين هم عملاء لكلا الطرفين الذين يريدون/سيرغبون في الاستفادة من النظام. هذه الاتفاقية هي ملحق وجزء لا يتجزأ من اتفاقية القرض العامة واتفاقية الخدمات المصرافية بين الطرفين؛ وتعتبر أحكام العقد التي لا تحتوي على أي أحكام أو إيضاحات مكملة لهذا العقد ولزمنه للأطراف.

**1. التعريف العامة:** المصطلحات المستخدمة في هذا العقد، ما لم يذكر خلاف ذلك كتابةً سوف تعبّر عن المعاني التالية.

|   |  |
|---|--|
| <b>TAHSİLAT SUBESİ</b><br>شعبة التحصيل /                                      | Satıcı/Sağlayıcı DBS/DTS hesaplarının (Tahsilât ve Kullanım) bulunduğu Banka Şubesiidir.<br>البائع/المورد هو فرع البنك الذي توجد فيه حسابات نظام الإقراض المباشر/نظام التحصيل المباشر (التحصيل والاستخدام)   |
| <b>SATICI/SAĞLAYICI</b><br>البائع/المورد /                                    | Adı _____<br>العنوان / _____<br>İrtibat Kişi / _____<br>E-mail: _____<br>Tel: _____<br>Fax / _____<br>Vergi Dairesi / _____<br>Vergi Numarası / _____  |
| <b>MÜŞTERİ</b> / العميل /   | Kredili mal/hizmet alımı nedeni ile Doğrudan Borçlandırma Sistemi'nden yararlanmak isteyen, hem Bankanın ve hem de Satıcı/Sağlayıcının Müsterisi konumunda bulunan kişiler.<br>الأشخاص الذين يرغبون في الاستفادة من نظام الإقراض المباشر بقصد شراء السلع بالانتهان / الخدمات والذين هم عملاء كل من البنك والبائع / المورد  |
| <b>ŞUBE</b> / الفرع   | Banka şubeleri olup; özellikle Satıcı/Sağlayıcı hesabının bulunduğu şubedir.<br>هو فروع البنك وخاصة الفرع الذي يوجد فيه حساب البائع / المورد.  |
| <b>TARAFLAR</b> / الأطراف   | Banka ve Satıcı/Sağlayıcı (lüzumu halinde Müşteri)<br>البنك والبائع / المورد (العميل إذا لزم الأمر)  |
| <b>MAL</b> / السلع  | Alışverişe konu olan; taşınır, taşınmaz, emtia, kıymetli-kıymetsiz maden, her türlü (kira dâhil) hak ve menkul kıymet ve yazılım, ses, görüntü ve benzeri gayri maddi mallar.<br>موضوع التسوق؛ الأموال المنقولة وغير المنقولة، والسلع، والمعادن الثمينة وغير الثمينة، وجميع أنواع الحقوق والأوراق المالية (بما في ذلك الإيجار) والبرمجيات والصوت والصور وما شابه ذلك من السلع غير الملموسة.  |
| <b>HİZMET</b> / الخدمات   | Bir ücret veya menfaat karşılığında yapılan ya da yapılması taahhüt edilen mal tanımı dışındaki her türlü faaliyet.<br>أي نشاط آخر غير تعريف البضائع المصنوعة أو الملزם بها مقابل رسوم أو فوائد.   |
| <b>SİSTEM (DBS/DTS)</b> /<br>نظام الإقراض<br>المباشر/نظام التحصيل<br>المباشر) | Doğrudan Borçlandırma Sistemi (DBS)/Doğrudan Tahsilât Sistemi (DTS) olup, Satıcı/Sağlayıcının, çek ya da senede bağlamadığı Müşterilerden alacaklarını, Banka tarafından sağlanmış olan program yoluyla (Müşteri hesaplarındaki bakiyeden kısmen veya tamamen ya da Müşterinin Satıcı/Sağlayıcıya olan borçlarının kısmen veya tamamen Bankaca kredilendirerek veya sair yöntemlerle) Satıcı/Sağlayıcı tarafından belirlenen tarih |

**KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş.** | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs02.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بوبيوك ديري، رقم، 129/1 إسنيتني/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs02.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0334.01



|  |  |
|--|--|
|  | <p>ve tutardaki meblağların otomatik olarak Satıcı/Sağlayıcı hesabına aktarılmasını sağlayan; ayrıca bazı hallerde Müşteri borçları için Bankaca Satıcı/Sağlayıcıya ödeme garantisi sağlayan bir sistemdir.</p> <p>إن نظام الإنقاض المباشر (DBS)/نظام التحصيل المباشر (DTS)، هو نظام يمكنّ البائع/المورد من تحصيل المستحقات من العملاء غير الملزمين بشيك أو سند من خلال برنامج يقدمه البنك (وذلك بابداع الرصيد جزئياً أو كلياً في حسابات العميل أو عن طريق إيداع ديون العميل للبائع/المورد جزئياً أو كلياً بواسطة البنك أو بطرق أخرى) ويسمح للبائع بتحويل المبالغ تلقائياً في التاريخ والمبلغ الذي يحدده البائع/المورد إلى حساب البائع/المورد، بالإضافة إلى ذلك في بعض الحالات، هو نظام يوفر ضماناً لدفع ديون العملاء للبائع/المورد من قبل البنك.</p>  |
| 2. MÜŞTERİLERİN SİSTEDE DÄHİL OLMASI, KREDİ AÇILMASI ve SİSTEMDEN ÇIKMASI:   | <p>2. إدراج العملاء في النظام، وفتح الائتمان والخروج من النظام:</p> <p>a. العملاء الذين يوفرون على دخول النظام سيقومون بفتح حساب في فرع البنك المناسب لهم ويعملون أيضاً على "البروتوكول" (الملحق 1) مع البنك، والذي يعتبر جزءاً لا يتجزأ من هذا العقد وملحقه. وفي حال أراد العميل تغيير رقم الحساب أو تغيير الفرع فسيتم اتخاذ بروتوكول جديد (وذلك في حال رأى البنك ذلك ضرورياً وقام بطلب ذلك) بشرط أن يبقى في النظام نفسه. وفي حال لم يتم اتخاذ بروتوكول جديد فسيخضع البروتوكول الحالي إلى الرقم والفرع الجديدين.</p> <p>b. قد يقدم البنك القروض للعملاء الذين يراهم مناسبين من حيث الجدارة الائتمانية من أجل إنشاء مؤشر للحد الائتماني الذي سيتم تخصيصه من قبل البنك، يجب على البائع/المورد أن يحدد الحدود المخصصة للعملاء المذكورين والتغييرات التي طرأت في هذه الحدود ومراعاة المعايير الدنيا لتخصيص الحد ثم سيتم تسليمها إلى البنك وذلك في غضون 3 أيام من تاريخ إبرام هذه الاتفاقية. يحق للبنك أن يطلب من العملاء أي ضمانات يراها ضرورية للقروض التي سيوفرها للعملاء، وضمانات إضافية عند الضرورة. كما يحق للبنك زيادة وخفض وتغيير حدود الائتمان المخصصة للعملاء، وذلك وفقاً لتقديره الخاص. تخضع العلاقة الائتمانية بين العميل والبنك لتشريعات الائتمان، وخاصة اتفاقية الائتمان العامة بينهما.</p> <p>c. إذا أراد العميل الخروج من النظام، يقوم البائع/المورد بتسليم الفرع وثيقة الموافقة التي تنص على أن البائع/المورد قد وافق على مغادرة نظام ذلك العميل بالإضافة إلى خطاب طلب الخروج من النظام. يجب على البائع/المورد إبلاغ البنك بأنه أصدر هذه الوثيقة.</p> |
| 3. SİSTEMİN ESASLARI ve İŞLEYİŞİ:  | <p>3 - أساسيات النظام وتشغيله:</p> <p>a. يقوم البنك بإخطار البائع/المورد (عن طريق البريد الإلكتروني أو الفاكس أو أي وسيلة أخرى) بأي زيادة أو نقصان أو إلغاء لحدود الائتمان. في الحالات التي يضمن فيها البنك الدفع للبائع/المورد، لا تؤثر حالة الحد الخاص بالعميل على ضمان الدفع المقدم.</p> <p>b. سيتم تحويل معلومات الديون الخاصة بالعملاء الذين سيستفيدون من النظام إلى نظام البنك من قبل البائع/المورد على شكل ملف ليتم إخطارهم من قبل البنك بموع德 لا يتجاوز الموعد</p>   |
| <p><b>KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş.</b>   Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.<br/> Mersis No: 0600002681400074   kuveytturk@hs02.kep.tr   www.kuveytturk.com.tr   Tel: 444 0 123<br/> Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.<br/> البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بوبيوك ديري، رقم، 5411 إسنيتني/شيشلي/إستانبول<br/> 0600002681400074   kuveytturk@hs02.kep.tr   www.kuveytturk.com.tr   4440123<br/> موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصادر رقم 5411<br/> MSTS.0334.01</p> |  |



kredili (Müşterinin Bankadan kredi kullanmak suretiyle ödeyeceği) işlemlerde en geç faturanın kesildiği günün mesai bitimine kadar Satıcı/Sağlayıcı tarafından Bankanın sistemine transfer edilecektir.

c. Banka çalışma prensipleri gereği Müşterinin Bankadan kredi kullanmak suretiyle temin edeceği mallarda/hizmetlerde; üçüncü kişilere teşmil edilmemek ve asla Banka çalışma prensipleri dışında herhangi bir suret ve amaçla yorumlanmamak kaydıyla; sadece Banka ile Satıcı/Sağlayıcı ve Müşteri arasındaki ilişkiler bakımından, Satıcı/Sağlayıcı tarafından işbu sözleşme kapsamında Müşterilere bedeli Banka tarafından Müşterilere tahsis edilmiş kredi limitinden ödenmek üzere mal/hizmet satılması halinde, Satıcı/Sağlayıcının Bankaya vekâleten hareket ettiği, işleme konu mali/hizmeti Bankanın Müşterilerle anlaştığı vade ve oran üzerinden Müşterilere sattığı ve işlemlerin bu şekilde gerçekleştiği tarafların bilgisi ve kabulündedir.

d. Dosya transferi aracılığıyla Satıcı/Sağlayıcı tarafından iletilen bilgilerin içeriğinden ve sıhhatinden Satıcı/Sağlayıcı sorumludur. Keza Satıcı/Sağlayıcı tarafından sonradan yapılan kayıt değişikliklerinin sorumluluğu da Satıcı/Sağlayıcıya ait olacaktır. Banka, Satıcı/Sağlayıcı tarafından kendisine iletilen bilgiler doğrultusunda işlem yapacağından, Satıcı/Sağlayıcı ile Müşteri arasında borç kayıtlarına ilişkin çıkabilecek uyuşmazlıklarda Banka taraf olmayacak, hiçbir şekilde sorumlu tutulmayacaktır. Satıcı/Sağlayıcı, Bankaya karşı yöneltilecek talepleri bertaraf etmeyi ve Bankayı sorumluluktan kurtarmayı garanti ve taahhüt eder. Aksi halde Bankanın uğrayabileceği zararları tazmin edecektir. Satıcı/Sağlayıcı bu hususları kabul ile konuyla ilgili olarak Bankaya karşı tüm talep ve haklarından gayrikabili rücu feragat etmiştir.

e. Banka, Satıcı/Sağlayıcı ile Müşteri arasındaki temel borç ilişkisinden kaynaklanan hiçbir uyuşmazlığa ve Sistem kullanılarak satın alınan mala/hizmete ilişkin olarak ve özellikle bunlardaki ayıptan kaynaklanan uyuşmazlıklara asla taraf olmayacağındır. Satıcı/Sağlayıcı, Bankaya karşı yöneltilecek talepleri bertaraf etmeyi ve Bankayı sorumluluktan kurtarmayı garanti ve taahhüt eder. Aksi halde Bankanın uğrayabileceği zararları tazmin edecektir. Satıcı/Sağlayıcı bu hususları kabul ile konuyla ilgili olarak Bankaya karşı tüm talep ve haklarından gayrikabili rücu feragat etmiştir.

f. Satıcı/Sağlayıcı Bankanın bildireceği formata/biçime uygun olarak düzenleyeceği bilgileri Bankaya iletecektir. Satıcı/Sağlayıcı Bankanın bildireceği veya lüzumu halinde değiştireceği biçimde uymayı kabul ve taahhüt eder.

g. Satıcı/Sağlayıcı tarafından gönderilen bilgilere ilişkin alındı teyidi elektronik ortamda verilecektir.

h. Banka, Satıcı/Sağlayıcıdan gelen tüm fatura bilgilerini aynı gün Sisteme yükleyecektir.

النهائي للفاتورة وحتى الساعة .... وسيتم تحويل معلومات الديون المذكورة إلى نظام البنك من قبل البائع/المورد حتى نهاية يوم العمل الذي تم فيه إصدار الفاتورة على أبعد تقدير في المعاملات الائتمانية (والتي سيدفعها العميل باستخدام قرض من البنك).

c. وفقاً لمبادئ عمل البنك، في السلع/الخدمات التي سيحصل عليها العميل باستخدام الائتمان من البنك؛ شريطة لا يمتد إلى أطراف ثالثة ولا يتم تفسيره أبداً بأي شكل ولأي غرض آخر غير مبادئ عمل البنك؛ فقط من حيث العلاقات بين البنك والبائع/المورد والعميل، في حالة بيع السلع/الخدمات من قبل البائع/المورد للعملاء ضمن نطاق هذا العقد، سيتم دفع ثمنها من حد الائتمان المخصص للعملاء من قبل البنك، يتصرف البائع/المورد بالوكالة عن البنك، بمعرفة وقبول الأطراف، يتم بيع السلع/الخدمات الخاضعة للمعاملة من قبل البنك للعملاء وفقاً للشروط والأسعار المنتفق عليها مع العملاء ويتم تنفيذ المعاملات بهذه الطريقة.

d. فإن البائع/المورد هو المسؤول عن محتوى وصحة المعلومات المراد إرسالها من قبل البائع/المورد عبر نقل الملفات. بالإضافة إلى ذلك، يكون البائع/المورد مسؤولاً عن أي تغييرات تسجيل لاحقة يجريها البائع/المورد. ونظراً لأن البنك سيقوم بإجراء المعاملات وفقاً للمعلومات المرسلة إليه من قبل البائع/المورد، فلن يكون البنك طرفاً في أي نزاعات قد تنشأ بين البائع/المورد والعميل فيما يتعلق بسجلات الديون، ولن يكون البنك مسؤولاً بأي حال من الأحوال. يضمن البائع/المورد ويتبعه بإلغاء المطالبات الموجهة ضد البنك وإغفاء البنك من المسؤلية. وإنما سيعرض الخسائر التي قد يتسبب بها البنك. ومن خلال قبول هذه الأمور، يتنازل البائع/المورد بشكل لا رجعة فيه عن جميع المطالبات والحقوق ضد البنك فيما يتعلق بهذه المسألة.

e. لن يكون البنك أبداً طرفاً في أي نزاع ينشأ عن علاقة الدين الأساسية بين البائع/المورد والعميل، وفي أي نزاعات تنشأ عن الخل في السلع/الخدمات المشتراء باستخدام النظام وخاصة العيوب الموجودة فيها. يضمن البائع/المورد ويتبعه بإلغاء المطالبات الموجهة ضد البنك وإغفاء البنك من المسؤلية. وإنما سيعرض الخسائر التي قد يتسبب بها البنك. ومن خلال قبول هذه الأمور، يتنازل البائع/المورد بشكل لا رجعة فيه عن جميع المطالبات والحقوق ضد البنك فيما يتعلق بهذه المسألة.

f. يجب على البائع/المورد إرسال المعلومات إلى البنك وفقاً للشكل/التتنسيق الذي سيتم الإبلاغ عنه من قبل البنك. يوافق البائع/المورد ويتبعه بالامتنال للتتنسيق الذي يقوم البنك باختصاره أو تغييره إذا لزم الأمر.

g. سيتم تأكيد استلام المعلومات المرسلة من قبل البائع/المورد وستقدم إلكترونياً.

h. يقوم البنك بتحميل جميع معلومات الفاتورة من البائع/المورد إلى النظام في نفس اليوم.

**KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş.** | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs02.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بوبيوك ديري، رقم، 129/1 إسنيتني/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs02.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0334.01



|   |  |
|---|--|
| i. Vadesi gelen ödemelerde, Protokol uyarınca hareket edilecek, Müşterilerden ayrıca herhangi bir talimat beklenmeyecektir.   | a. سيتم التصرف في الدفعات المستحقة وفقاً للبروتوكول، ولن يتوقع الحصول على تعليمات أخرى من العملاء.   |
| j. Müşterilerin ilgili Banka hesaplarında tahsil edilecek tutarı bulundurulmasına yönelik başka Banka şubelerinden havale işlemlerini, çek tahsilatlarının hesaba aktarılmasını ve nakit yatırma işlemlerini saat .....'a kadar tamamlamaları gerekmektedir.  | z. يطلب من العملاء إكمال التحويلات المالية من فروع البنوك الأخرى، وتحويل تحصيلات الشيكات إلى الحساب والإيداع النقدي بحلول الساعة .... لحفظ على المبلغ الذي سيتم تحصيله في الحسابات المصرفية ذات الصلة.   |
| k. Banka, söz konusu bilgilere istinaden Müşterilerin hesaplarını vade günlerinde, saat .....'dan sonra tarayacak ve bakiyesi ve/veya kredi limiti müsait olan hesaplara borç kayıtlarını gerçekleştirecektir. Müşteri hesaplarında yeterli bakiye ve/veya kredi limiti bulunmaması durumunda mevcut bakiye ve kullanılabılır kredi limiti kadar tahsilât gerçekleştirilebilir veya Banka faturayı reddedebilir.  | k. بناء على هذه المعلومات، سيقوم البنك بفحص حسابات العملاء في أيام الاستحقاق بعد الساعة .... وإجراء سجلات الديون للحسابات ذات الرصيد وأو الحد الائتماني المتاح. إذا لم يكن لدى حسابات العملاء رصيد وأو حد ائتماني كاف، فيمكن إجراء التحصيل بقدر الرصيد الحالي والحد الائتماني المتاح، أو يمكن للبنك رفض الفاتورة.  |
| l. Fatura tutarları son ödeme tarihinde Müşteri hesaplarına borç, Satıcı/Sağlayıcı hesabına alacak kaydedilecektir.   | ا. سيتم إضافة مبالغ الفاتورة إلى حسابات العملاء في الموعد النهائي للدفع. وسيتم تسجيل الحسابات المستحقة القبض على حساب البائع/المورد.   |
| m. Satıcı/Sağlayıcının Müşteri ile arasında borç ilişkisi nedeni ile şartlı başka bir anlaşma yapması halinde bu şartın yerine getirilememesinden her iki taraf da Bankayı sorumlu tutmayacak olup, konuya ilişkin haklarından peşinen feragat etmişlerdir. Aksi davranışlar, Bankaya karşı açık kötü niyet karinesi sayılır.   | m. في حالة قيام البائع/المورد بإبرام اتفاقية مشروطة أخرى مع العميل بسبب علاقة الدين، فلن يقوم أي طرف بتحميل البنك مسؤولية عدم الوفاء بهذا الشرط وقد تنازلوا عن حقوقهم مقدماً. وتعتبر الأعمال الأخرى بمثابة افتراض واضح لسوء النية تجاه البنك.  |
| n. Satıcı/Sağlayıcı işbu Sözleşme kapsamında bulunan Müşteriler ile her ne sebeple olursa olsun ilişkilerinin sona ermesi halinde, bu konuda derhal Bankaya yazılı bildirimde bulunacağını kabul ve taahhüt eder.   | n. يوافق البائع/المورد ويتعهد بأنه في حالة إنهاء علاقاته مع العملاء المشمولين بهذه الاتفاقية لأي سبب من الأسباب، سيقوم بإخبار البنك كتابياً على الفور.   |
| o. Banka, Satıcı/Sağlayıcı tarafından bildirilen Müşteri bilgilerinin hatalı olması nedeni ile farklı bir kişinin hesabının borçlandırılması halinde veya ilgili Müşteri hesabının olması gerekenden fazla borçlandırılması ve Bankanın ilgili Müşteriye (cebren veya rızaen) bir ödeme (iade) yapması halinde, ödediği/ödeyeceği bu tutarları tüm ferileriyle birlikte, Satıcı/Sağlayıcının Banka nezdindeki hesabından mahsup suretiyle tahsile yetkilidir. İşbu madde söz konusu işlemlerin gerçekleştirilebilmesi için Satıcı/Sağlayıcı tarafından Bankaya verilmiş gayrikabili rücu mahsup ve virman hak ve yetkisi hükmündedir. Banka bu tip işlemlerde, lüzumu halinde veya Satıcı/Sağlayıcının talebi halinde ilgili belgeleri Satıcı/Sağlayıcıya sunacaktır. | o. في حالة الخصم من حساب شخص آخر بسبب معلومات العميل غير الصحيحة التي أبلغ عنها البائع/المورد، أو إذا تم الخصم أكثر مما ينبغي من حساب العميل ذي الصلة، وقام البنك بسداد دفعة (استرداد) للعميل المعنى (جبراً أو رضاة)، يحق للبنك تحصيل كامل المبلغ بالإضافة إلى الرسوم المترتبة عن طريق الخصم من حساب البائع/المورد الموجود لدى البنك. تنص هذه المادة على حق التعويض غير القابل للإلغاء والتحويل والسلطة الممنوحة للبنك من قبل البائع/المورد من أجل تنفيذ المعاملات المذكورة. في مثل هذه المعاملات، سيقدم البنك المستندات ذات الصلة إلى البائع/المورد إذا لزم الأمر أو بناءً على طلب البائع/المورد. |
| 4. ÜCRET, KOMİSYON VE SAİR MALİ HÜKÜMLER:   | 4. الرسوم والموولات والأحكام المالية الأخرى:   |
| a. Banka, Satıcı/Sağlayıcının Tahsilât Hesabına kâr payı veya başkaca herhangi bir ad altında bir bedel tahakkuk ettirmeyecektir.   | a. لا يجوز للبنك تحصيل أرباح أو أي مبلغ آخر تحت أي اسم آخر لحساب التحصيل الخاص بالبائع/المورد.   |
| b. Satıcı/Sağlayıcı, tüm bu işlemler sebebiyle Banka ile mutabık kaldıkları oran üzerinden hesaplanacak; şayet böyle bir mutabakat yoksa yıllık işlem hacmi üzerinden Bankaca serbestçe belirlenen ve şubelere duyurulan listelerde yer alan oranlardaki komisyonu Bankaya ödemeyi gayrikabili rücu kabul ve taahhüt eder.  | b. نتيجة لكل هذه المعاملات، سيتم حساب النسبة وفق اتفاق البنك مع البائع/المورد، وإذا لم يكن هناك مثل هذا الاتفاق فإنه يقبل ويتعهد بشكل غير رسمي بدفع العمولة للبنك بالأسعار التي يحددها البنك بحرية على حجم التداول السنوي ويتم الإعلان عنها للفروع.  |

**KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş.** | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs02.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بوبيوك ديري، رقم، 129/1 إسنيتني/شيشلي/إسطنبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs02.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0334.01



|   |  |
|---|--|
| <p>c. Ayrıca Satıcı/Sağlayıcı ödeme garanti işlemelerde; Bankanın ödeme garantisi verdiği her işlem için Banka ile mutabık kaldıkları oran üzerinden hesaplanacak; şayet böyle bir mutabakat yoksa her bir işlem için Bankaca serbestçe belirlenen ve şubelere duyurulan listelerde yer alan oranlardaki komisyonu Bankaya ödemeyi gayrikabili rücu kabul ve taahhüt eder.</p>  | <p>c. بالإضافة إلى ذلك البائع/المورد في معاملات الدفع المضمونة فإن لكل معاملة يضمن فيها البنك الدفع، سيتم حسابها بالنسبة المتفق عليها مع البنك؛ وإذا لم يكن هناك مثل هذا الاتفاق، فإنه يقبل ويعهد بشكل لا رجعة فيه بدفع العمولة للبنك بالمعدلات المدرجة في القوائم التي يحددها البنك بحرية لكل معاملة ويتم الإعلان عنها للفروع.</p>  |
| <p>d. Banka sistemi ile Satıcı/Sağlayıcı sistemi arasında uyumsuzluk olması halinde Taraflar hiçbir ihtar veya ihbar keşidesine lüzum olmaksızın sözleşmeyi feshe yetkilidir. Şayet Satıcı/Sağlayıcı tarafından Banka sisteminin Satıcı/Sağlayıcı sistemine uyumlantırılmasına yönelik bilgi işlem programlarının geliştirilmesi talep edilirse, bu iş için yapılacak giderler Satıcı/Sağlayıcı sorumluluğundadır.</p>  | <p>d. في حالة عدم التوافق بين النظام المصرفي ونظام البائع/المورد، يحق للطرفين إنهاء العقد دون أي إخبار أو إخطار. إذا طلب البائع/المورد تطوير برامج معالجة المعلومات لتكييف نظام البنك مع نظام البائع/المورد، فإن تكاليف هذا العمل هي مسؤولية البائع/المورد.</p>  |
| <p>5. SATICININ/SAĞLAYICININ TAAHHÜTLERİ:</p>   | <p>5. التزامات البائع/المورد:</p>  |
| <p>a. Satıcı/Sağlayıcı, Müşteri adına düzenlediği (elektronik ortamda gönderdiği ve bedelini tahsil ettiği) faturanın (belgenin) onaylı bir nüshasını, Bankanın tabi olduğu mevzuattan kaynaklanan sorumluluğu nedeniyle Banka adına 10 (on) yıl müddetle saklayacak; Banka için gerekli olduğunda ve/veya Bankanın talep etmesi halinde derhal fiilen teslim edilecek biçimde gönderecektir. Söz konusu faturanın (belgenin) saklanması ve istendiğinde denetim makamlarına ibrazı Bankanın tabi olduğu mevzuat bakımından zorunlu olup, faturanın (belgenin) saklanmaması ya da fiilen teslimin yapılmaması halinde doğabilecek zararlar ile Banka aleyhine kesilebilecek cezalardan Bankaya karşı itirazsız sorumlu olacağını Satıcı/Sağlayıcı gayrikabili rücu kabul ve taahhüt eder.</p> | <p>a. يحتفظ البائع/المورد بنسخة معتمدة من الفاتورة (الوثيقة) الصادرة نيابة عن العميل (المرسلة إلكترونياً وتم تحصيل ثمنها) لمدة 10 (عشر) سنوات نيابة عن البنك بسبب مسؤوليته الناشئة عن التشريعات التي يخضع لها البنك؛ وفي حال احتاجها البنك وأو طلبها يتم إرسالها وتسلیمها موجوداً بشكل فوري. يعد الاحتفاظ بالفاتورة المذكورة (الوثيقة) وتقديمها إلى السلطات التدقيقية عند الطلب أمراً إلزامياً من حيث التشريع الذي يخضع له البنك، ويقبل البائع/المورد ويعهد بشكل لا رجعة فيه أنه في حال عدم الاحتفاظ بالفاتورة (الوثيقة) أو إذا لم يتم تسليمها موجوداً فإنه سيكون مسؤولاً أمام البنك دون اعتراض عن الأضرار والعقوبات المحتملة التي قد يتم فرضها عليه من قبل البنك.</p> |
| <p>b. Satıcı/Sağlayıcı; elektronik ortamda ve işbu sözleşmede belirlenen dosya formatıyla Bankaya bildireceği fatura bilgileri ile fiilen Bankaya teslim edeceği fatura nüshası tutarları arasında kesinlikle farklılık olmayacağı; şayet fiilen teslim edilen fatura bedeli/tutarı, elektronik ortamda ve işbu sözleşmede belirlenen dosya formatıyla bildirilenden düşük olursa, bu nedenle Bankanın tabi olduğu mevzuat gereği ugrayacağı tüm cezaları, zarar ve ziyani hiçbir ihtar ve ihbar keşidesine ve huküm istihsaline lüzum olmaksızın, itirazsız, kayıtsız ve şartsız olarak, derhal, nakden ve tamamen Bankaya ödeyeceğini gayrikabili rücu kabul ve taahhüt eder.</p>   | <p>b. لن يكون هناك فرق على الإطلاق بين معلومات الفاتورة التي سيتم إبلاغ البنك بها إلكترونياً بتنسيق الملف المحدد في هذا العقد وبين مبالغ نسخة الفاتورة المراد تسليمها للبنك موجوداً، وإذا كانت رسوم/مبلغ الفاتورة التي تم تسليمها موجوداً أقل من المبلغ عنها إلكترونياً في تنسیق الملف المحدد في هذه العقد، فإن البائع/المورد يقبل ويعهد بشكل غير قابل للنقض بأنه سيدفع جميع الغرامات والأضرار والخسائر التي يتکبدتها البنك دون اعتراض أو لامبالاة أو شرط، فوراً، نقداً وبشكل كامل وفقاً للتشريعات التي يخضع لها، دون الحاجة إلى أي تحذير أو اشعار أو اتخاذ قرار.</p>  |
| <p>6. BANKANIN SAİR YÜKÜMLÜLÜKLERİ:</p>   | <p>6. الالتزامات الأخرى للبنك:</p>   |
| <p>a. Banka, Satıcı/Sağlayıcı tarafından elektronik ortamda gönderilecek fatura (belge) bilgileri doğrultusunda Sisteme dâhil edilen Müşterilerin hesaplarından ilgili tutarları Satıcı/Sağlayıcının hesabına aktarmayı, Müşteri hesabının müsait olmaması halinde Banka tarafından Müşteri için tahsis edilen limit kapsamında Satıcı/Sağlayıcı hesabına ödeneceğini beyan ve kabul eder.</p>  | <p>a. يصرح البنك ويواافق على تحويل المبالغ ذات الصلة من حسابات العملاء المدرجة في النظام إلى حساب البائع/المورد وفقاً لمعلومات (الوثيقة) الفاتورة التي سيتم إرسالها إلكترونياً من قبل البائع/المورد، وإذا لم يكن حساب العميل متاحاً، فإنه سيتم دفعه إلى حساب البائع/المورد وفقاً للحد الذي خصصه البنك للعميل.</p>  |
| <p>b. Satıcı/Sağlayıcı, Bankanın işbu Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerini yerine getirmesinde, Bankanın kontrolü dışındaki olaylar nedeniyle gecikme veya yerine getir(e)mezlik olması halinde Bankadan her ne nam altında olursa olsun, herhangi bir</p>  | <p>b. لا يجوز للبائع/المورد المطالبة بأى ثمن أو غرامة أو تعويض من البنك، تحت أي اسم، في حالة التأخير أو الإخفاق في الوفاء بالتزامات البنك بموجب هذه الاتفاقية بسبب أحداث خارجة عن</p>  |

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs02.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بوبيوك ديري، رقم، 129/1 إسينتنى/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs02.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0334.01



|   |  |
|---|--|
| <p>bedel, ceza veya tazminat talep etmeyeceğini; konuya ilişkin haklarından peşinen feragat eylediğini gayrikabili rücu kabul ve taahhüt eder.</p>  | <p>سيطرة البنك. ويقبل ويعهد بشكل لا رجعة فيه أنه سيتازل عن حقوقه فيما يتعلق بالموضوع مقدماً.</p>   |
| <p><b>7. SÖZLEŞMENİN SÜRESİ:</b></p>  | <p><b>7. مدة العقد:</b></p>  |
| <p>a. İşbu Sözleşme 1 (bir) yıl süre ile akdedilmiş olup; sürenin bitmesinden en az bir ay önce yazılı ihbar ile akit feshedilmedi takdirde sözleme kendiliğinden aynı süre ve şartlarla yenilenir.</p>   | <p>a. تم إبرام هذه الاتفاقية لمدة عام 1 (واحد)؛ وإذا لم يتم إنهاء العقد بإشعار كتابي قبل شهر واحد على الأقل من انتهاء المدة، فسوف يتم تجديد العقد تلقائياً لنفس الفترة والشروط.</p>  |
| <p>b. Satıcı/Sağlayıcı ya da Banka diledikleri zaman, 1 ay öncesinden feshi yazılı olarak ihbar etmek kaydıyla sözleşmeye son verebilirler. Fesih ihbarının diğer tarafa bildirim tarihine kadar yürürlükteki işlemler devam edecektir.</p>   | <p>b. يجوز للبائع/المورد أو البنك إنتهاء العقد في أي وقت، بشرط أن يقوموا بإرسال إخطار بالإنهاء كتابياً قبل شهر واحد. سوف تستمر الإجراءات المطبقة حتى تاريخ إخطار الطرف الآخر بالإنهاء.</p>   |
| <p>c. Satıcı/Sağlayıcı, Sözleşmenin sona ermesi/feshedilmesi durumunda Müşterilere gerekli duyuruları yapmakla yükümlüdür.</p>  | <p>c. يتزامن البائع/المورد بإصدار الإعلانات الازمة للعملاء في حال انتهاء/إنهاء العقد.</p>  |
| <p><b>8. DEVİR YASAĞI:</b> Satıcı/Sağlayıcı bu Sözleşmeden doğan hak ve alacaklarını, Bankanın yazılı ve açık muvafakati olmadan üçüncü kişilere devir ve temlik edemez.</p>  | <p><b>8. حظر النقل:</b> لا يمكن للبائع/المورد نقل أو التنازل عن الحقوق والمستحقات الناشئة عن هذه الاتفاقية إلى أطراف ثالثة دون موافقة خطية وتصريح من البنك.</p>  |
| <p><b>9. DELİL SÖZLEŞMESİ:</b> İşbu sözleşmenin uygulanmasından çıkabilecek her türlü uyuşmazlıklarda Bankanın defter, kayıt, mikrofilm, mikrofiş, sesli, görüntülü ve bilgisayar vs. kayıtları geçerli, bağlayıcı ve Hukuk Muhakemeleri Kanunu 193. Maddesi uyarınca kesin delil olacaktır.</p>  | <p><b>9. عقد الإثبات:</b> في حالة وجود أي نزاعات قد تنشأ عن تنفيذ هذا العقد، فإن دفاتر البنك وسجلاته وميكروفيلم وميكروفيش والأصوات والفيديوهات والحواسوب، إلخ. ستكون السجلات دليلاً سارياً وملزاً وقاطعاً وفقاً للمادة 193 من قانون المحاكمات المدنية.</p>   |
| <p><b>10. TEBLİGAT ADRESLERİ:</b> Bu Sözleşme kapsamında yer alan hususların yerine getirilmesi ve gerekli tebliğatların yapılması için Taraflar İşbu Sözleşmedeki adreslerini belirtmişlerdir. Taraflar Adres değişikliklerini yazılı olarak diğer tarafa bildirmedikleri takdirde eski adreslerine yapılacak bildirimlerin geçerli olacağını kabul ve taahhüt ederler.</p>                                      | <p><b>10. عنوانين الإشعارات:</b> من أجل الوفاء بالمسائل التي تشملها هذه الاتفاقية وتقديم الإخطارات الازمة، حدد الطرفان عنوانينهما في هذه الاتفاقية كموطنهم المختار. إذا لم يخطر الطرفان الطرف الآخر بتغيير العنوان كتابياً، فإنهم يقلون ويعتمدون بأن الإخطارات التي يتم إرسالها إلى عنوانينهما القديمة ستكون صالحة.</p>                  |
| <p><b>11. GİZLİLİK:</b> Banka, Satıcı/Sağlayıcı ve Müşteriler arasında bu sözleşme çerçevesinde meydana gelecek her türlü ticari iş ve işlemler taraflarca ticari sırlar olarak telakki edilecektir.</p>  | <p><b>11. الخصوصية:</b> سيتم التعامل مع أي أعمال ومعاملات قد تحدث بين البنك والبائع/المورد والعملاء بموجب هذه الاتفاقية على أنها سر تجاري من قبل الأطراف.</p>  |
| <p><b>12. VERGİLER:</b> Bu sözleşme ve Taraflar arasındaki işlemler sebebiyle doğabilecek her türlü vergi, resim, fon ve harçlar Satıcı/Sağlayıcı tarafından ödenecektir. Şayet herhangi bir nedenle bunlar Banka tarafından ödenmek zorunda kalınırsa, Banka ödediği bedelleri resen Satıcı/Sağlayıcı hesabına borç kaydetmeye ve Satıcı/Sağlayıcı hesaplarından resen tahsile yetkilidir.</p>                   | <p><b>12. الضرائب:</b> سيتم دفع جميع الضرائب والرسوم والأموال والرسوم التي قد تنشأ بسبب هذا العقد والمعاملات بين الأطراف من قبل البائع/المورد. ولكن إذا كان لابد أن يتم دفعها من قبل البنك لأي سبب من الأسباب، فإنه يحق للبنك تسجيل الرسوم التي يدفعها مباشرة إلى حساب البائع/المورد ثم تحصيلها مباشرة من حسابات البائع/المورد.</p>      |
| <p><b>13. YETKİLİ MAHKEME:</b> Bu sözleşmelerden doğacak ihtilaflarda taraflar, İstanbul (Çağlayan) Mahkemeleri ve İcra Müdürlüklerinin yetkisini kabul etmişlerdir. Bu sözleşme genel mahkemelerin ve icra direlelerinin yetkisini ortadan kaldırılmaz. Özellikle Bankanın fiilen şubesinin bulunduğu yerlerdeki mahkeme ve icra direleleri de bu Sözleşmeden doğacak anlaşmazlıkların çözümünde yetkilidir.</p> | <p><b>13. المحكمة المختصة:</b> في النزاعات الناشئة عن هذه الاتفاقيات، قبلت الأطراف سلطة محاكم اسطنبول (Çağlayan) والمديريات التنفيذية. لا يلغى هذا الاتفاق سلطة المحاكم العامة ودوائر التنفيذ. وعلى وجه الخصوص، فإن المحاكم والمكاتب التنفيذية الموجودة في أماكن توادع فروع البنك مخولة أيضاً بحل النزاعات الناشئة عن هذه الاتفاقية.</p> |
| <p><b>14. SÖZLEŞMENİN YÜRÜRLÜĞE GİRMESİ:</b> Bu Sözleşme, Satıcı/Sağlayıcı ile Bankanın bilgi işlem merkezleri arasında bilgi iletişiminde kullanılacak format üzerinde mutabakata varılmasını ve gerekli test çalışmalarının tamamlanmasını müteakip,</p>  | <p><b>14. دخول العقد حيز التنفيذ:</b> تدخل هذه الاتفاقية حيز التنفيذ عندما يقوم البائع/المورد بتحويل معلومات الفاتورة إلى البنك،</p>   |

**KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş.** | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs02.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بوبيوك ديري، رقم، 129/1 إسنيتني/شيشلي/إسطنبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs02.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0334.01



|   |  |
|---|--|
| <p>Satıcıının/Sağlayıcının Bankaya fatura bilgilerini transfer etmesi ile birlikte yürürlüğe girecektir.</p> <p><b>15. GENEL İŞLEM KOŞULU KULLANILDIĞI UYARISI VE BİLGİLENDİRME:</b> Bu Sözleşme, Bankanın önceden tek başına hazırlayarak karşı tarafa sunduğu sözleşme hükümlerinden ibaret, genel işlem koşulları içermektedir. Bu nedenle imzalanmasından önce incelemesi ve bilgi edinmesi amacıyla Bankanın internet sitesinde (<a href="http://www.kuveytтурk.com.tr/sozlesmeler_ve_bilgi_formlari.aspx">http://www.kuveytтурk.com.tr/sozlesmeler_ve_bilgi_formlari.aspx</a>) adresinde yer alan açıklamalarla bilgilendirme sağlanmış; buna mukabil Satıcıının/Sağlayıcının Bankaya gönderdiği yazda yeterli bilgi edinildiği ve genel işlem koşulları kullanılmasının kabul edildiği anlaşılmış olup, Sözleşme bu suretle imzalanmıştır.</p> | <p>بعد الاتفاق على الشكل الذي سيتم استخدامه في اتصال المعلومات بين البائع/المورد ومراكز معالجة بيانات البنك واستكمال دراسات الاختبار الازمة.</p> <p><b>15. تحذير حول استخدام شرط التشغيل العام وإشعار:</b> تتكون هذه الاتفاقية من شروط العقد التي أعدها البنك وحده مسبقاً وقام بتقديمها إلى الطرف الم مقابل، كما تحتوي على شروط عامة للتشغيل. لهذا السبب، تم توفير المعلومات من خلال البيانات المنشورة على موقع البنك الإلكتروني <a href="http://www.kuveytтурk.com.tr/sozlesmeler_ve_bilgi_fo_rmlari.aspx">http://www.kuveytтурk.com.tr/sozlesmeler_ve_bilgi_fo_rmlari.aspx</a> من أجل فحص المعلومات والحصول عليها قبل التوقيع؛ ومن ناحية أخرى، في الرسالة المرسلة من البائع/المورد إلى البنك، كان مفهوماً أنه تم الحصول على معلومات كافية وتم قبول استخدام الشروط العامة للمعاملة، وتم توقيع العقد بهذه الطريقة.</p> |
|---|--|

**Tarih / تاريخ :**

**EK / الملحق :** Protokol Örneği / نموذج البروتوكول

**BANKA / البنك**

**SATICI/SAĞLAYICI / البائع/المورد**

**KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş.** | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | [kuveytturk@hs02.kep.tr](mailto:kuveytturk@hs02.kep.tr) | [www.kuveytтурk.com.tr](http://www.kuveytтурk.com.tr) | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بوبيوك ديري، رقم، 129/1 إسينتنى/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | [kuveytturk@hs02.kep.tr](mailto:kuveytturk@hs02.kep.tr) | [www.kuveytтурk.com.tr](http://www.kuveytтурk.com.tr) | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0334.01



## PROTOKOL

**TARAFLAR:** Kuveyt Türk Katılım Bankası A.Ş. (Banka) ile Sözleşme sonunda adı/unvanı yazılı (**Müşteri**) arasında akdedilmiştir.

**TANIMLAR:** Satıcı/Sağlayıcı: Müşterinin fatura (belge) karşılığı mal/hizmet alımında bulunacağı ve Banka ile aralarında konuya dair Sözleşme akdedilmiş olan kişi işbu protokolde Satıcı/Sağlayıcı olarak zikredilecektir. Taraflar aksi yazılı olarak Bankaya bildirilmekçe Satıcı/Sağlayıcı bilgilerinin Sözleşmedeki gibi olduğunu kabul ederler. Sözleşme: İşbu protokolün akdedilmesini gerektiren, Banka ile Satıcı/Sağlayıcı arasında mevcut ve münakit Sözleşmedir.

### KONU VE AMAÇ:

İşbu protokol, Taraflar arasında imzalanmış veya bundan sonra imzalanacak olan bircümle kredi sözleşmelerinin ilgili maddeleri tahtında kullanılacak olan (finansman desteği şeklindeki öncelikli ve/veya diğer) kredilerde tarafların işlemleri hızlandırmak istemesi, işlemleri ve sonuçlarını elektronik ortamda takip ve yönetmek istemeleri nedeniyle, kredi sözleşmesi uyarınca Müşterinin her bir kredi kullandırma işleminde imzalayıp Bankaya vermesi gereken talep/müracaat formu/önsözleşme yerine geçmesi amacıyla ve bu yönyle taraflar arasındaki Genel Kredi Sözleşmesinin veya bundan sonra imzalanacak olan bircümle kredi sözleşmelerinin tamamlayıcısı, eki ve ayrılmaz parçası olarak; Diğer taraftan Müşterinin Banka nezdindeki konuya ilişkilendirilen hesabında bulunan kullanılabilir bakiyenin yeterli olması durumunda Satıcı/Sağlayıcı tarafından Müşteri adına kesilmiş fatura (satım) bedellerinin kredi kullandırımıya ve ayrıca bir yetki/talimat almaya gerek olmaksızın mezkur hesaptan Bankaca doğrudan Satıcı/Sağlayıcıya ödemesi için Bankaya gayrikabili rücu olarak verilen genel talimat/yetki yerine geçmesi amacıyla ve bu yönyle taraflar arasındaki Bankacılık Hizmetleri Sözleşmesinin tamamlayıcısı, eki ve ayrılmaz parçası olarak; tanzim ve imza edilmiştir. Taraflar (özellikle Müşteri), bu protokolü genel bir talep/müracaat formu ve Bankaya verilmiş genel talimat/yetki olarak kabul ettiklerini gayrikabili rücu kabul ve taahhüt ederler. Müşteri bu protokolde açıkça zikredilmemiş olsa bile protokol konusu işlemlerin genel niteliğine aykırı olmayan iş ve işlemler sebebiyle Bankayı (zarar kastıyla yapılan işlemler hariç) peşinen ibra eylediğini; konuya ilişkin bircümle haklarından peşinen ve gayrikabili rücu feragat eylediğini kabul ve taahhüt eder.

### ŞARTLAR:

1-Müşteri, Satıcı/Sağlayıcı ile aralarındaki sözleşme ile alım satım ilişkileri bakımından, işbu protokolün işleriğini sağlayacak düzeyde Bankayı bilgilendirmeyi kabul ve taahhüt eder. Müşteri, işbu protokolün imzasını müteakip Müşteri sıfatıyla Satıcı/Sağlayıcıdan yapacağı alımların faturalarının Bankaya gönderilmesi ve işbu protokolün işleyisi hususlarında Satıcı/Sağlayıcıyı bilgilendirecektir.

2-Tarafların mutabakatına göre İşbu protokol konusu iş ve işlemlerin işleyisi şu şekilde olacaktır:

- Müşteri, Bankanın çalışma prensipleri nedeniyle kurulan ve münhasıran taraflar arasındaki ilişki bakımından geçerli vekâlet

## بروتوكول

**الأطراف:** عقد بين شركة البنك الكويتي التركي التشاركي المساهمة (البنك) وبين الاسم/المسمى الوظيفي المكتوب المكتوب أسفل العقد (العميل).

**التعريف:** البائع/المورد: سيتم ذكر الشخص الذي يأخذ السلعة/الخدمة مقابل فاتورة (مستند) والذي تم إبرام عقده مع البنك في هذه العملية كبائع/كمورد في هذا البروتوكول. يقبل الطرفان أن تكون معلومات البائع/المورد كما هي في العقد، مالم يتم اخبار البنك بخلاف ذلك بشكل كتابي.

**العقد:** هو العقد القائم والمنعقد بين البنك والبائع/المورد والذي يتطلب إبرام هذا البروتوكول.

### الموضوع والغاية:

إن هذا البروتوكول تم إبرامه؛ بسبب طلب الأطراف تسريع المعاملات في القرض (التي تكون بصيغة دعوم مالية أو لا بأول وأو أخرى منها) التي سيتم استخدامها تحت ظائلة مواد جميع العقود المبرمة والتي سيتم إبرامها لاحقاً بين الأطراف، ولأنهم يريدون متابعة وإدارة معاملاتهم ونتائجهم إلكترونياً، وبهدف أن يحل محل الطلب/نموذج الطلب/عقد مبدئي الذي يجب على العميل توقيعه وتقادمه إلى البنك في كل معاملة صرف للقرض وفقاً لعقد الائتمان، وفي هذا الصدد بحكمه جزءاً مكملاً ومرفقاً لا يتجزأ من عقد الائتمان العام المبرم وجميع العقود التي سيتم إبرامها لاحقاً بين الأطراف، ومن ناحية أخرى إذا كان الرصيد القابل للاستخدام في حساب العميل المرتبط بالموضوع في البنك كافياً، فإن مبلغ الفاتورة (البيع) الصادرة عن البائع/المورد نيابة عن العميل ولدفعها مباشرة من قبل البنك من الحساب المذكور إلى البائع/المورد دون الحاجة إلى استخدام القرض أو إلى تفويض / تعليمات، ومن أجل استبدال التعليمات العامة المعطاة للبنك بشكل غير قابل للرجوع فيه، وتم توقيعه باعتباره جزءاً مكملاً وملحقاً وجزءاً لا يتجزأ من اتفاقية الخدمات المصرفية بين الطرفين.

يقبل ويتعدّد الأطراف ( وخاصة العميل ) مقدماً وبشكل غير قابل للرجوع فيه بأن هذا البروتوكول يقوم مقام طلب عام / نموذج تقديم وتفويض / تعليمات عامة مقدمة للبنك . حتى إذا لم يتم ذكر العميل بشكل واضح في هذا البروتوكول ، وأنهم ألغوا البنك وأبلغوه مقدماً بسبب الأعمال والمعاملات التي لا تتعارض مع الطبيعة العامة للبروتوكول ( باستثناء المعاملات التي تقع عمداً لإلحاق الضرر ) وتنزلوا مقدماً وبشكل غير قابل للإلغاء عن جميع حقوقهم المرتبطة بهذا الموضوع.

**الشروط:**

1- يوافق العميل ويتعدّد بإبلاغ البنك بمستوى يضمن صلاح هذا البروتوكول من حيث العقد وعلاقات الشراء والبيع بينه وبين البائع/المورد. يجب على الزبون بصفته عميل موقع على هذا البروتوكول بإبلاغ البائع/المورد فيما يتعلق بإرسال فواتير المشتريات التي سيتم شرائها من البائع/المورد إلى البنك .

2- وفقاً لاتفاق الطرفين ، ستكون الأعمال والمعاملات الخاضعة لهذا البروتوكول على النحو التالي:

- يجب على العميل إرسال طلبة المنتج/الخدمة إلى البائع/المورد ، والتي تم إنشاؤها وفقاً لمبادئ عمل البنك وسيتم

**KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş.** | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs02.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بوبيوك ديري، رقم، 129/1 إسنيتني/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs02.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0334.01



ilişkisi dahilinde alımını yapacağı mala/hizmete ilişkin siparişi Satıcıya/Sağlayıcıya iletecek, Bankanın talebi halinde siparişin bir sureti de Bankanın faksına geçilecektir (sipariş e-posta ile verilmiş ise, bilgi kısmına Bankanın e-posta adresi yazılacaktır)

b- Banka, elektronik ortamda kendisine bildirilen fatura bilgilerinin eline ulaşmasını müteakip fatura bedelini, fatura bilgilerinde yer alan vadeye/süreye uygun olarak Satıcı/Sağlayıcının işbu protokolde belirtilen hesabına ödeyecektir.

c- Banka tarafından Satıcı/Sağlayıcıya yapılacak fatura ödemelerinde, taraflarca karşılıklı olarak üzerinde mutabık kalınan ve işbu protokol ekinde yer alan seçeneklerden biri veya bir kaç kullanılabılır. Buna göre ödemelerde, ya tamamen kredilendirme veya tamamen hesaptan ödeme yahut kısmen hesaptan ödeyip, kısmen kredi kullandırma yahut da sair başka bir seçenek kullanılabilir. Tarafların anlaşmasına göre bu seçeneklerin tanımları şu şekildedir:

aa-Tamamen Kredilendirme: Satıcı/Sağlayıcının Müşteri adına kestiği fatura bedelinin tamamının (%100 ünün) Bankaca Müşteriye aralarındaki GKS tahtında kredi kullandırılması suretiyle ödenmesi.

bb-Tamamen Hesaptan Ödeme: Satıcı/Sağlayıcının Müşteri adına kestiği fatura bedelinin tamamının (%100 ünün) Bankaca Müşteriye aralarındaki GKS tahtında kredi kullandırılması suretiyle ödenmesi. Müşteri ödenecek tutarı Banka nezdindeki hesabına en geç ödeme günü saat ..... a kadar nakden yatırılmış olmalıdır. Aksi halde hesapta kullanılabilir bakiye yoksa Bankaca herhangi bir bildirimde bulunulmaz, ödeme yapılmaz ve sorumluluk üstlenilmez.

cc-Kısmen Hesaptan Ödeyip, Kısmen Kredi Kullandırma: Satıcı/Sağlayıcının Müşteri adına kestiği fatura bedelinin Müşterinin hesabındaki kullanılabilir bakiyeden ödenmesi; hesapta fatura bedelini ödemeye yeter veya hiç bakiye olmaması veya bakiyenin kullanılabilir olmaması durumunda, kullanılabilir bakiyeyi aşan kısım veya %100 için Bankaca Müşteriye aralarındaki GKS tahtında kredi kullandırılması suretiyle ödenmesi. Müşterinin hesabı en geç ödeme günü saat .....'da başlatılacak tarama ile Sistem tarafından taranacak ve kullanılabilir bakiyeyi aşan kısım için (limit dahilinde) Müşteriye kredi kullandırılacak ve Müşterinin hesabı vadeli olarak borçlandırılacaktır.

dd-Sair: Satıcı/Sağlayıcıya ödeme veya garanti taahhüdünde bulunulması, fatura bedelinin ileri bir tarihte ödenmesi vs.

d- Fatura içeriği malın/hizmetin teslim/tesellümüne ilişkin hususlar, Bankanın yetkilendirmelerine uygun olarak tamamen Müşteri ve Satıcı/Sağlayıcı arasında cereyan edecek olup; Taraflar Bankaya karşı her türlü talep ve haklarından peşinen feragat etmiştir.

e- Kredilendirme seçeneği seçilmiş olsa bile <ödeme onayı/garantisi verilmiş olmadıkça> Banka, Müşterinin limit durumuna göre veya hiçbir sebep göstermeksızın Satıcı/Sağlayıcı tarafından kesilen faturaya ödeme onayı vermeyebilir (faturayı reddedebilir). Müşteri konuya ilişkin bilçümle talep ve haklarından peşinen feragat etmiştir.

3-Yukarıdaki işleyiş gereği Müşteriye kullanılacak kredilerde, taraflarca karşılıklı mutabık kalınan ve işbu protokol ekinde yer alan kâr, komisyon ve gecikme cezası oranları uygulanacak olup; şayet bu

şrafla ha حصرياً ضمن الوكالة الصالحة بين الطرفين، وفي حال طلب البنك ، سيتم إرسال نسخة من الطلبة إلى فاكس البنك (إذا تم تقديم الطلبة عن طريق البريد الإلكتروني ، سيتم كتابة عنوان البريد الإلكتروني للبنك في قسم المعلومات)

b- سيقوم البنك بدفع مبلغ الفاتورة إلى حساب البائع/المورد المحدد في هذا البروتوكول بتقويم الاستحقاق/المدة التي ترد في الفاتورة بعد استلام معلومات الفاتورة المرسلة إليه الإلكتروني.

c- في دفع الفواتير التي يتعين على البنك دفعها إلى البائع/المورد، يجوز استخدام خيار واحد أو عدة خيارات من الخيارات المتفق عليها بشكل جماعي من قبل الأطراف والمدرجة في ملحق هذا البروتوكول. ووفقاً لهذا، يمكن في المدفوعات إما القرض الكامل أو السداد الكامل من الحساب ، أو الدفع الجزئي من الحساب واستخدام القرض جزئياً أو يمكن اختيار خيار آخر. وبحسب اتفاق الطرفين فإن تعريف هذه الخيارات هي كما يلي:

- إقراض كامل : دفع كامل المبلغ (100٪) من مبلغ الفاتورة الصادر عن البائع/المورد نيابة عن العميل من خلال البنك وعن طريق تزويد العميل بقرض بموجب عقد إقراض عام بينهما.

-bb- السداد الكامل من الحساب: سداد 100٪ من مبلغ الفاتورة الصادرة عن البائع/المورد من حساب العميل برصدده القابل للاستخدام في حسابه بالبنك. يجب أن يكون العميل قد قام بإيداع المبلغ المراد دفعه نقداً إلى حسابه لدى البنك في الساعة..... على أبعد تقدير من يوم الدفع. وبخلاف ذلك، إذا لم يكن هناك رصيد متاح للاستخدام في الحساب، فلن يتم إرسال أي إخطار، ولن يتم الدفع ولا يتحمل البنك أية مسؤولية.

-cc- الدفع جزئياً من الحساب واستخدام القرض جزئياً: دفع مبلغ الفاتورة الذي يفرضه البائع/المورد نيابة عن العميل من الرصيد القابل للاستخدام في حساب العميل؛ في حالة عدم وجود رصيد كافٍ أو عدم وجود رصيد لدفع مبلغ الفاتورة في الحساب أو في حالة عدم توفر الرصيد القابل للاستخدام ، يتم دفع المبلغ الذي يتجاوز الرصيد المتاح أو 100٪ من المبلغ من قبل البنك للعميل عن طريق تقديم قروض بموجب اتفاق إقراض عام بينهما. سيتم حفظ حساب العميل بواسطة النظام مع بدء المسح في الساعة ..... على أبعد تقدير من يوم الدفع، سيتأتى (داخل الحدود المخصوص) القرض للقسم الذي يزيد عن الرصيد الموجود القابل للاستخدام وسيتم إقراض حساب العميل لأجل معين.

-dd- والخصوصات الأخرى: إجراء دفعه أو تعهد بضمانته للبائع/المورد، دفع مبلغ الفاتورة في تاريخ مستقبلي ، الخ.

-d- محتويات الفاتورة فيما يتعلق بتسلیم/استلام البضائع/الخدمات ستكون فقط بين العميل والبائع/المورد وفقاً لتفويض البنك؛ تنازل الأطراف عن جميع مطالباتهم وحقوقهم مقابل البنك مقدمًا.

-e- حتى إذا تم تحديد خيار القرض كما لم يتم تقديم تأكيد الدفع/الضمان يمكن للبنك رفض القيام بالدفع (رفض الفاتورة) الصادرة عن البائع/المورد وفقاً لحالة الحد الأقصى للعميل أو دون إبداء أي سبب. وتنازل العميل عن جميع المطالبات والحقوق المتعلقة بالأمر مقدمًا.

3-وفقاً للإجراءات المذكورة أعلاه ، لإتاحة القروض للعميل ، سيتم تطبيق معدلات غرامات الربح والعمولة والتأخير المتفق عليها بشكل متبادل بين الأطراف والمدرجة في ملحق هذا البروتوكول؛ إذا لم يتم تقديم معلومات في هذا الشأن ، فسيتم تطبيق الأسعار

**KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş.** | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs02.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بوبيوك ديري، رقم، 129/1 إسنيتني/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs02.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصادر رقم 5411

MSTS.0334.01



hususta herhangi bir belirleme yapılmamışsa tüm işlemlerde Bankanın cari oranları uygulanacaktır. Taraflar arasında belirlenmiş bulunan veya cari oranlarda herhangi bir değişiklik vuku bulursa Banka bu değişikliği Müşterinin işbu protokolde belirtilen e-posta adresine veya faksına bildirecek olup; söz konusu bildirim Müşterinin eline ulaşmamış olsa bile Müşterinin bildirim tarihinden itibaren geçerli olacak ve uygulanmaya başlayacaktır. Müşteri bu hususları gayrikabili rücu kabul, beyan ve taahhüt ederek, konuya ilişkin tüm itiraz defi ve sair talep-haklarından peşinen feragat etmiştir.

**4-Banka çalışma prensipleri gereği, Müşterinin Bankadan kredi kullanmak suretiyle temin edeceği mal/hizmet bakımından; üçüncü kişilere teşmil edilmemek ve asla Banka çalışma prensipleri dışında yorumlanmamak kaydıyla; sadece ve münhasıran Banka ile Müşteri arasındaki ilişki bakımından, Müşterinin kredi kullanmak suretiyle temin edeceği mal/hizmet için Satıcıya/Sağlayıcıya vereceği siparişlerde Banka adına hareketle (vekil sıfatıyla) sipariş verdiği kabul olunur. Bu anlamda Müşteri (Müşterinin imza yetkililerinden her biri), bu protokol kapsamında Satıcıdan/Sağlayıcıdan mal/hizmet alımlarında "malın/hizmetin Satıcıya/Sağlayıcıya sipariş verilmesi, teslim alınması ve mutabık kalınan kâr ve vade ile mal/hizmet teslim alındığı anda Banka adına kendilerine (Müşteriye) satılması" hususlarında vekil kabul edilecektir. Banka çalışma prensipleri dışında bu hükmeye istinad edilemez.**

**5-Müşteri hesabında bulunan kullanılır bakiyenin bu amaçla (faturanın peşinatı veya ödenmesi amacıyla) hesabında bulunduğu; hesabında bulunan kullanılır bakiyenin fatura karşılığı Satıcı/Sağlayıcı hesabına aktarılmasına her ne sebeple olursa olsun itirazda bulunmayacağı; hesaptaki kullanılabilir bakiyeyi farklı amaçlarla kullanabileceğini, bu nedenle paranın aktarılması zarara uğradığını vs. iddia ederek Bankaya karşı herhangi bir talepte bulunmayacağı; konuya ilişkin tüm haklarından peşinen feragat ettiğini gayrikabili rücu kabul, beyan ve taahhüt eder.**

**6-Müşteri, Satıcı/Sağlayıcı tarafından aralarındaki anlaşmaya aykırı olarak fatura düzenlenmesi ve bu fatura bedellerinin Bankaca ödemesi (kredi kullanımının) durumunda; Bankaca yapılan tüm işlemlerin geçerli olacağını konuya ilgili olarak Bankaya karşı hiçbir talepte bulunmayacağı, konuya ilişkin sorunların Satıcı/Sağlayıcı ile kendisi arasında çözümleneceğini, Bankaya yansıtılmayacağını; şayet herhangi bir biçimde sorunun Bankaya yansımaması durumunda Bankayı karşılaşıldığı talepten kurtaramaz ise Bankanın her ne surette olursa olsun uğradığı zararları veya yaptığı ödemeleri derhal Bankaya ödeyeceğini; gerektiğinde Bankanın bunları hesabına resen borç kaydedebileceğini gayrikabili rücu kabul beyan ve taahhüt eder.**

**7-GARANTİ VE TAAHHÜT: Müşteri, Satıcının/Sağlayıcının Sözleşmenin 5/a maddesi uyarınca Bankaya karşı olan fatura (belge) saklama ve gerektiğinde (istendiğinde) ibraz yükümlülük ve taahhütlerini, üçüncü kişinin fiillini taahhüt zimninde garanti etmiş olup, anılan madde uyarınca Satıcının/Sağlayıcının Bankaya karşı doğabilecek borçlarını ilk yazılı talebi üzerine Bankaya derhal ve**

الحالية للبنك في جميع الاعمال. إذا حصل أي تغيير في النسب المتفق عليها بين الأطراف أو النسب الحالية، فسيقوم البنك بإخطار العميل بهذا التغيير في عنوان البريد الإلكتروني أو الفاكس الخاص بالعميل الموجود في البروتوكول؛ حتى إذا لم يستلم العميل بالإخطار المذكور، فسيكون ساري المفعول وسيبدأ تطبيقه من تاريخ تبييه العميل. بقبول العميل هذه الأمور بشكل غير قابل للرجوع فيه والتعهد بها، يكون العميل قد تنازل عن جميع حقوقه في المطالبة بالطعن والدفاع والحقوق الأخرى فيما يتعلق بهذا الموضوع مسبقاً.

**4- وفقاً لمبادئ عمل البنك، ومن حيث السلع/الخدمات التي سيحصل عليها العميل باستخدام القرض من البنك؛ وشروطه لا يشمل أطراف ثالثة ولا يتم تفسيره أبداً خارج مبادئ عمل البنك؛ فقط وحصرياً ومن حيث العلاقة المؤسسة بين البنك والعميل، إذا قدم العميل طلبية للبائع/المورد فيفترض أنه قدم هذه الطلبية نيابة عن البنك (بصفته الوكيل) للحصول على السلع/الخدمات التي سيتلقاها شراؤها باستخدام قرض. وبهذا المعنى، فإن العميل يعتبر وكيلـاً (وكل من المفوضين من قبله بالتوقيع) عند شراء السلع/الخدمات من البائع/المورد ضمن نطاق هذا البروتوكول وأنشاء إرسال طلبية "السلع/الخدمات للبائع/المورد واستلامها بالربح والاستحقاق المتفق عليه وبخصوص بيع السلع/الخدمة إليهم (للعميل) نيابة عن البنك.**

**5- العميل يقبل ويصرح ويعتهد بشكل غير قابل للرجوع فيه بأن الرصيد القابل للاستخدام المتوفـر في حسابه يتواجد لهـدف (الدفعـة المقدمة أو دفع الفاتورة) وأنه لن يعترض على تحويل الرصيد المـناـح للاستخدام في الحـساب إلى حـساب البـائـع/المـورـد مقابل الفـاتـورـة لأـي سـبـبـ منـ الأـسـبـابـ؛ وأنـه قد يستـخدـمـ الرـصـيدـ المـناـحـ فيـ الحـاسـبـ لأـغـرـاضـ مـخـلـفـةـ، وـلـذـلـكـ آنـهـ لـنـ يـقـدـمـ آيـ مـطـلـبـاتـ ضدـ الـبنـكـ بـحـجـةـ آنـهـ خـسـرـ مـنـ خـالـلـ تـحـوـيلـ الـأـمـوـالـ وـمـاـ إـلـىـ ذـلـكـ مـقـدـمـاـ وـبـشـكـلـ نـهـائـيـ.**

**6- العميل يقبل ويصرح ويعتهد بشكل لا رجعة فيه أنه في حالة إصدار الفاتورة من قبل البائع/المورد بما يتعارض مع الاتفاقية المبرمة بينهما ويتم دفع مبالغ هذه الفاتورة من قبل البنك (باستخدام القرض)، ستكون جميع المعاملات التي يجريها البنك سارية ولن يتم رفع أي مطالبات ضد البنك فيما يتعلق بالموضوع، وسيتم حل المشكلات المتعلقة بالموضوع بينه وبين البائع/المورد ولن ينعكس ذلك على البنك؛ وإذا انعكست المشكلة على البنك بأي شكل من الأشكال، فسيقوم بأخلاص البنك من الطلب الذي يواجهه، وإذا لم يستطع أخلاص البنك منه، فسوف يقوم على الفور بدفع خسائر البنك أو المدفوعات المسددة للبنك بأي طريقة كانت وبأنه يجوز للبنك الخصم من حسابه كدين عند الضرورة.**

**7- الضمان والتتعهد: العميل يقبل ويصرح ويعتهد بشكل غير قابل للرجوع فيه بأنه يكفل لازمات البائع/المورد وتعهاته في الحفاظ على الفاتورة (المستند) تجاه البنك و تقديمها عند الضرورة (عند الطلب) وفقاً للمادة 5/a من العقد ضمن كافة لتصرف الطرف الثالث، وأنه سيدفع ديون البائع/المورد التي قد تنشأ ضد البنك إلى البنك في الحال ودفعه واحدة بناءً على الطلب الكتابي الأول وأنه مسؤول مشتركاً ومتسلسلاً عن الديون المعنية وفقاً للمادة المذكورة.**

**KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.**

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs02.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بوبيوك ديري، رقم، 129/1 إسنيتني/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs02.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0334.01



**8-عقد الإثبات:** في الخلافات التي قد تنشأ عن تنفيذ هذا العقد، فإن دفاتر البنك وسجلاته من ميكروفيلم وميكروفيش وصوت وفيديو ومحاسوب وما إلى ذلك من التسجيلات ستكون دليلاً ملزاً ونهائياً وفقاً للمادة 193 من قانون المحاكمات المدنية. في حالة قيام البنك بفتح وتقديم قروض للعميل ، يقوم العميل بإدخال جميع المعلومات الإلكترونية داخل النظام ، وخاصة آجال سداد القرض ومتى ي matures ، سيتم اعتبارها قد تم تحديدها من خلال السجلات التي سيتم الاحتفاظ بها الإلكترونية والمتوفقة عليها بين الطرفين. يوافق العميل ويصرح ويتعهد بأن السجلات والمستندات التي يحتفظ بها البنك بهذه الطريقة ستكون دليلاً قاطعاً ، وأنه لن يتعرض على السجلات الموجودة بها لأي سبب من الأسباب وأنه قبل محتواها. وتتزال العميل مقدمًا وبشكل غير قابل للرجوع فيه عن جميع حقوقه في تقديم الادعاءات والاعتراضات والطعون والدفاع والمطالبات وجميع الحقوق الأخرى المتعلقة بالموضوع.

**9-عنوان الإشعارات:** حدثت الأطراف بالمسائل التي تدخل في نطاق هذه الاتفاقية والقيام بالإشعارات اللازمة. إذا لم تعلم الأطراف الطرف الآخر بتغيير العنوان كتابياً، فإنهم يقبلون ويتعهدون بأن الإشعارات التي يتم إرسالها إلى عنوانهم القديمة ستكون سارية المفعول وصالحة.

**10-الخصوصية:** سيتم اعتبار أي أعمال ومعاملات تجارية بين البنك والبائع/المورد والعملاء في إطار هذا العقد سراً تجاريًا من قبل الأطراف.

**11-الضرائب:** جميع أنواع الضرائب والرسوم والأموال والنفقات التي قد تنشأ بسبب هذا العقد والمعاملات بين الأطراف سيدفعها البائع/المورد. إذا دعت الحاجة إلى دفع هذه المبالغ من قبل البنك، لأي سبب من الأسباب، يحق للبنك وضع المبالغ المدفوعة من قبل البنك على حساب البائع/المورد كدين، وتحصيلها من حسابات البائع/المورد بشكل مباشر.

**المحكمة المختصة:** قد قامت الأطراف بقبول محاكم ومديريات التنفيذ بإسطنبول (Çağlayan) في النزاعات الناشئة من هذه العقود.

لا يزيل هذا العقد سلطة المحاكم العامة ودوائر التنفيذ. وعلى وجه الخصوص ، فإن المحاكم ومكاتب التنفيذ في الأماكن التي يوجد بها فرع للبنك مخولة أيضًا لتسوية النزاعات الناشئة عن هذا الاتفاق.

**13-إذا رغب العميل في الخروج من النظام ، فلا يقوم البنك بتقييم طلب العميل هذا إلا إذا تحقق الشرط التالي معاً: أ-)** تقديم مستند مكتوب إلى البنك يفيد بأن طلب العميل للخروج من النظام قد تم قبوله من قبل البائع/المورد وأنه ليس عليه أي دين للبائع/المورد؛ ii- ) أن يقوم العميل بسداد ديونه للبنك بالكامل أو موافقة البنك الخطية والصريحة للعميل على الخروج من النظام؛ iii- ) تجميد/تخزين المبلغ النقدي الذي يتعين الوفاء به للبنك، الفواتير غير المدفوعة والتي ماتزال مفتوحة والتي لم ياتي تاريخ دفعها بعد والمدفوعات الأخرى بما في ذلك ديون القروض ، من تاريخ وصول طلب الخروج من النظام إلى البنك.

**14-لن يكون البنك طرفاً في أي نزاع ينشأ في علاقة الدين الأساسية بين البائع/المورد والعميل ، وأي نزاعات تنشأ بسبب شراء السلع/الخدمات من خلال استخدام النظام وعلى وجه**

defaten ödeyeceğini; ayrıca söz konusu borçlar nedeniyle müstereken ve müteselsilen sorumlu olduğunu gayrikabili rücu kabul, beyan ve taahhüt eder.

**8-DELİL SÖZLEŞMESİ:** İşbu sözleşmenin uygulanmasından çıkabilecek her türlü uyuşmazlıklarda Bankanın defter, kayıt, mikrofilm, mikrofış, sesli, görüntülü ve bilgisayar vs. kayıtları bağlayıcı ve Hukuk Muhakemeleri Kanunu m.193 uyarınca kesin delil olacaktır. Bankaca Müşteriye kredi açılması ve kullanırılması halinde Müşteri, tüm bilgileri Sistem dâhilinde elektronik ortamda girecek ve özellikle kredi geri ödeme vadeleri ile taksit tutarları bu şekilde elektronik ortamda tutulacak kayıtlarla ve taraflar arasındaki mutabakatla belirlenmiş sayılacaktır. Müşteri, Bankanın bu şekilde tuttuğu kayıtların ve belgelerin kesin kanıt olacağını, bunlardaki kayıtlara herhangi bir nedenle itiraz etmeyeceğini ve bunların içeriğini kabul ettiğini kabul, beyan ve taahhüt eder. Müşteri konuya ilişkin tüm iddia, itiraz, defi, talep ve sair bilmecle haklarından peşinen ve gayrikabili rücu feragat etmiştir.

**9-TEBLİGAT ADRESLERİ:** Bu Sözleşme kapsamında yer alan hususların yerine getirilmesi ve gerekli tebligatların yapılması için Taraflar işbu Sözleşmedeki adreslerini belirtmişlerdir. Taraflar Adres değişikliklerini yazılı olarak diğer tarafa bildirmekleri takdirde eski adreslerine yapılacak bildirimlerin geçerli olacağını kabul ve taahhüt ederler.

**10-GİZLİLİK:** Banka, Satıcı/Sağlayıcı ve Müşteriler arasında bu sözleşme çerçevesinde meydana gelecek her türlü ticari iş ve işlemler taraflarca ticari sırlar olarak telakkî edilecektir.

**11-VERGİLER:** Bu sözleşme ve Taraflar arasındaki işlemler sebebiyle doğabilecek her türlü vergi, resim, fon ve harçlar Satıcı/Sağlayıcı tarafından ödenecektir. Şayet herhangi bir nedenle bunlar Banka tarafından ödenmek zorunda kalınırsa, Banka ödediği bedelleri resen Satıcı/Sağlayıcı hesabına borç kaydetmeye ve Satıcı/Sağlayıcı hesaplarından resen tahsile yetkilidir.

**12-YETKİLİ MAHKEME:** Bu sözleşmelerden doğacak ihtilaflarda taraflar, İstanbul (Çağlayan) Mahkemeleri ve İcra Müdürlüklerinin yetkisini kabul etmişlerdir. Bu sözleşme genel mahkemelerin ve icra dairelerinin yetkisini ortadan kaldırır. Özellikle Bankanın fiilen şubesinin bulunduğu yerlerdeki mahkeme ve icra daireleri de bu Sözleşmeden doğacak anlaşmazlıkların çözümünde yetkilidir.

**13-Müşterinin Sisteme Çıkma İstemesi:** Müşterinin bu talebi ancak şu şartların birlikte tâhakkuku durumunda Bankaca değerlendirmeye alınabilecektir: i-) Müşterinin, sisteme çıkış isteğinin Satıcı/Sağlayıcı tarafından kabul edildiğine ve Satıcı/Sağlayıcıya borcu bulunmadığına dair yazılı belgenin Bankaya ibrazı; ii-) Müşterinin Bankaya olan borçlarının tamamen ödenmiş olması veya Bankaca Müşterinin Sisteme çıkışmasına yazılı ve açık muvafakat edilmesi; iii-) Sisteme çıkış talebinin Bankaya ullaştığı tarih itibarıyle açık olan ve henüz vadesi gelmediği için ödenmeyen fatura bedellerini ve kredi borçları dahil diğer ödemelerini karşılayacak nakit tutarının Banka nezdindeki bir hesaba bloke/depo edilmesi.

**KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş.** | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs02.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

banka koytak turkiye maslahatname jadde boyoluk diri, no: 129/1 Esiynti/Shishli/Istanbul

موضع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصادر رقم 5411

MSTS.0334.01



**14-Banka, Satıcı/Sağlayıcı ile Müşteri arasındaki temel borç ilişkisinden kaynaklanan hiçbir uyuşmazlığa ve Sistem kullanılarak satın alınan mal/hizmet ve hizmete ilişkin olarak ve özellikle maldaki/hizmetteki ayıptan kaynaklanan uyuşmazlıklara asla taraf olmayacağıdır.** Müşteri, Bankaya karşı yöneltilecek talepleri bertaraf etmemeyi ve Bankayı sorumluluktan kurtarmayı garanti ve taahhüt eder. Aksi halde Bankanın ugrayabileceği zararları tazmin edecektir. Müşteri bu hususları kabul ile konuya ilgili olarak Bankaya karşı tüm talep ve haklarından gayrikabili rücu feragat etmiştir.

**15-Banka ile Müşteri arasında işbu protokol kapsamındaki işlemlere ilişkin seçenekler ile kullandırılacak kredilerin kâr oranlarını içeren koşullar EK'teki gibi olup; burada herhangi bir belirleme yapılmamış olması durumunda Bankanın cari uygulamaları ile kâr oranları taraflar açısından geçerli ve bağlayıcıdır. Banka hiçbir ihbar ve başkaca bir işleme lüzum olmaksızın burada yazılı seçenek ve oranları tek taraflı olarak değiştirebilir. Müşteri buna ilişkin her türlü itiraz, defi, hak ve taleplerinden peşinen feragat etmiştir.**

Ayrıca ödeme garantili işlemlerde Müşteri; Bankanın ödeme garantisini verdiği her işlem için Banka ile mutabık kaldıkları oran üzerinden hesaplanacak; şayet böyle bir mutabakat yoksa her bir işlem için Bankaca serbestçe belirlenen ve şubelere duyurulan listelerde yer alan oranlardaki komisyonu Bankaya ödemeyi gayrikabili rücu kabul ve taahhüt eder.

**16.YÜRÜRLÜK:** Bu Protokol Taraflar arasında bilgi iletişiminde kullanılacak format üzerinde tam mutabakata varılmasını ve gerekli test çalışmalarının tamamlanmasını müteakip, Satıcı/Sağlayıcının Bankaya fatura bilgilerini transfer etmesi ile yürürlüğe girecektir.

**17.GENEL İŞLEM KOŞULU KULLANILDIĞI UYARISI VE BİLGİLENDİRME:** Bu protokol, Bankanın önceden tek başına hazırlayarak karşı tarafa sunduğu sözleşme hükümlerinden ibaret, genel işlem koşulları içermektedir. Bu nedenle imzalanmasından önce incelemesi ve bilgi edinmesi amacıyla Bankanın internet sitesinde ([http://www.kuveytтурk.com.tr/sozlesmeler\\_ve\\_bilgi\\_formlari.aspx](http://www.kuveytтурk.com.tr/sozlesmeler_ve_bilgi_formlari.aspx)) adresinde yer alan açıklamalarla bilgilendirme sağlanmış; buna mukabil Müşterinin Bankaya gönderdiği yazda yeterli bilgi edinildiği ve genel işlem koşulları kullanılmasının kabul edildiği anlaşılmış olup, protokol bu suretle imzalanmıştır.

الخصوص النزاعات المتعلقة بخل في السلع/الخدمات، فيضمن العميل ويتعهد بإلقاء المطالبات الموجهة ضد البنك وإعفاء البنك من المسؤولية. وإنما سيغوص الخسائر التي قد يتکبدها البنك. بقبول هذه المواضيع، يتنازل العميل بشكل غير قابل للنقض عن جميع مطالباته وحقوقه ضد البنك فيما يتعلق بالموضوع.

**15- الخيارات المتعلقة بالمعاملات بين البنك والعميل في نطاق هذا البروتوكول وشروط معدلات ربح القروض التي سيتم استخدامها كما هو وارد في الملحق؛ في حال عدم القيام بأي توضيح هنا، فإن المعايير ومعدلات الربح الحالية للبنك سارية وملزمة لجميع الأطراف. يجوز للبنك تغيير الخيارات والأسعار المكتوبة هنا من جانب واحد دون الحاجة إلى أي إشعار أو إجراء آخر. وتنازل العميل مقدمًا عن جميع حقوقه في الطعن والدفاع والحقوق والمطالب المتعلقة بهذا الموضوع.**

بالإضافة إلى ذلك، في المعاملات مضمونة الدفع، سيتم احتسابها للعميل على أساس السعر المتفق عليه مع البنك لكل معاملة يضم البنك دفعها؛ إذا لم يكن هناك اتفاق من هذا القبيل، فإنه يقبل بشكل غير قابل للرجوع فيه ويتعهد بدفع العمولة للبنك بال معدلات المحددة في القوائم التي يحددها البنك بحرية ويعلن عنها للفروع لكل معاملة.

**16- قيد التنفيذ: يدخل هذا البروتوكول حيز التنفيذ عند إيصال معلومات الفاتورة إلى البنك من قبل البائع/المورد بعد الاتفاق الكامل على الطريقة التي سيتم استخدامها في إيصال المعلومات بين الأطراف وإكمال أعمال الاختبار اللازمة.**

**17- تغيير حول استخدام شرط التشغيل العام وإشعار:** يتضمن هذا البروتوكول الشروط العامة للعملية التي تتكون من أحكام العقد التي أعدها البنك وحده وقام بتقديمها إلى الطرف المقابل. لهذا السبب، تم توفير المعلومات من خلال البيانات المنشورة على موقع البنك الإلكتروني ([http://www.kuveytтурk.com.tr/sozlesmeler\\_ve\\_bilgi\\_formlari.aspx](http://www.kuveytтурk.com.tr/sozlesmeler_ve_bilgi_formlari.aspx))

من أجل فحص المعلومات والحصول عليها قبل التوقيع؛ ومن ناحية أخرى، في الرسالة المرسلة من البائع/المورد إلى البنك، كان مفهوماً أنه تم الحصول على معلومات كافية وتم قبول استخدام الشروط العامة للمعاملة، وتم توقيع العقد بهذه الطريقة.

تم وضع هذا البروتوكول والتوجيه عليه **Bu protokol tarafların karşılıklı rıza ve beyanları ile şu tarihte tanzim ve imza edilmiştir:** بمعرفة وتصريح متبادل من الأطراف في هذا التاريخ.

...../...../.....

BANKA / البنك

MÜŞTERİ / العميل

**KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş.** | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | [kuveytturk@hs02.kep.tr](mailto:kuveytturk@hs02.kep.tr) | [www.kuveytтурk.com.tr](http://www.kuveytтурk.com.tr) | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بوبيوك ديري، رقم، 129/1 إسينتنى/شيشلي/استانبول

0600002681400074 | [kuveytturk@hs02.kep.tr](mailto:kuveytturk@hs02.kep.tr) | [www.kuveytтурk.com.tr](http://www.kuveytтурk.com.tr) | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0334.01



## Doğrudan Borçlandırma Dosya Formatı

- Başlık Kaydı:

| SAHA                   | UZUNLUK | AÇIKLAMA  |
|------------------------|---------|---|
| Kayıt Tipi*            | 01 A    | Sabit Saha : 'H'                                    |
| Satıcı/Sağlayıcı Kodu* | 09 N    | KuveytTürk tarafından verilen Satıcı/Sağlayıcı kodu |
| Bölge Kodu             | 20 A    | Bölge yapısı mevcut ise bölge kodu                  |
| Dosya Tarihi           | 08 N    | Dosyanın tarihi.<br>Format: yyyyAAgg                |

- Detay Kaydı:

| SAHA               | UZUNLUK | AÇIKLAMA   |
|--------------------|---------|--|
| Kayıt Tipi*        | 01 A    | Sabit Saha : 'D'   |
| Müşteri Kodu*      | 25 A    | Müşterinin<br>Satıcı/Sağlayıcısındaki<br>Kodu  |
| Müşteri Unvanı     | 30 A    | Müşterinin Unvanı  |
| Fatura Lehtarı     | 30 A    | Fatura Lehtarı   |
| Fatura No          | 16 A    | Fatura Numarası  |
| Fatura Tarihi *    | 08 N    | yyyyAAgg (Fatura<br>Düzenleme Tarihi)<br>Tüm dosyanın fatura<br>düzenleme tarihleri<br>aynı gün olmalıdır. |
| Fatura Vade Tarihi | 08 N    | yyyyAAgg   |
| Fatura Tutarı*     | 15.2 N  | Faturanın Tutarı   |
| Fatura Döviz Kodu  | 03 A    | Fatura ve İskonto/kar<br>döviz kodu  |
| İskonto/Kar Tutarı | 15.2 N  | İskonto/ kar tutarı<br>(Hesaplanmış)   |
| Tahsilât Tutarı    | 15.2 N  | <b>Tahsilât Tutarı</b>   |
| Tahsilât Dvz Kodu  | 03 A    | Tahsilât ve İskonto/kar<br>döviz kodu  |
| İskonto/Kar Tah.   | 15.2 N  | İskonto/kar Tahsilât<br>Tutarı   |
| Mahsup Fatura No   | 16 A    |  |
| İşlem Tarihi       | 08 N    | yyyyAAgg   |
| Provizyon Ref No   | 20 A    |  |
| Parametreler       | 50 A    |  |
| Fatura Tipi        | 01 A    | B: Borç, A: Alacak, M:<br>Mahsup   |
| İşlem Kodu         | 02 N    |  |

## صيغة ملف إقراض مباشر

- قيد العنوان:

| الميدان                     | الطول | توضيحات   |
|-----------------------------|-------|---|
| نوع القيد                   | 01 A  | الميدان: 'H'  |
| رمز البائع أو الوسيط/المورد | 09 N  | رمز الوسيط /المورد أو<br>البائع الصادر عن البنك<br>التركي الكويتي |
| رمز المنطقة                 | 20 A  | رمز المنطقة في حال<br>وجود بنية تنظيم إداري                       |
| تاريخ الملف                 | 08 N  | نموذج كتابة التاريخ: سنة/<br>شهر/يوم                              |

- السجل التفصيلي:

| الميدان                           | المساحة | توضيحات  |
|-----------------------------------|---------|--|
| نوع القيد:                        | 01 A    | الميدان الثابت: 'D'  |
| رمز العميل:                       | 25 A    | رمز العميل لدى البائع أو<br>المورد   |
| عنوان العميل:                     | 30 A    | عنوان العميل   |
| المستفيد من الفاتورة:             | 30 A    | المستفيد من الفاتورة   |
| رقم الفاتورة:                     | 16 A    | رقم الفاتورة   |
| تاريخ الفاتورة:                   | 08 N    | سنة/ شهر/يوم (تاريخ<br>تنظيم الفاتورة)<br>يجب ان تحمل الفواتير<br>في الملف التاريخ<br>الحرير |
| تاريخ استحقاق<br>الفاتورة:        | 08 N    | سنة/ شهر/يوم   |
| قيمة الفاتورة:                    | 15.2 N  | قيمة الفاتورة  |
| رمز العملة للفاتورة:              | 03 A    | رمز العملة التي نظمت<br>بها الفاتورة والخصم<br>والأرباح                                      |
| قيمة الخصم/المربع                 | 15.2 N  | حساب قيمة الخصم/<br>الأربع   |
| قيمة المبالغ<br>المقبوضة:         | 15.2 N  | حساب قيمة المبالغ<br>المقبوضة  |
| عملة المبالغ<br>المقبوضة:         | 03 A    | العملة التي تم بها حساب<br>المبالغ المقبوضة<br>والخصم أو الأرباح                             |
| الخصم/ المربع<br>المبالغ المقبوضة | 15.2 N  | حساب قيمة الخصم<br>والربح والمبالغ<br>المقبوضة   |
| رقم فاتورة الخصم:                 | 16 A    |  |
| تاريخ المعاملة:                   | 08 N    | سنة/ شهر/ يوم  |
| الرقم الإشاري<br>للرصيد المخصص:   | 20 A    |  |
| الأسس/النظم/<br>الثوابت           | 50 A    |  |

**KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş.** | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs02.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك ديري، رقم، 129/1 إسينتنى/شيشلى/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs02.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0334.01



• Özet Kaydı:

| SAHA        | UZUNLUK | AÇIKLAMA        |
|-------------|---------|-----------------|
| Kayıt Tipi* | 01 A    | Sabit Saha: 'T' |
| Detay Say.* | 07 N    |                 |

|              |      |                                      |
|--------------|------|--------------------------------------|
| نوع الفاتورة | 01 A | B: الدين                             |
| رمز المعاملة | 02 N | A: المبلغ المستحق<br>M: فاتورة الخصم |

• السجل الموجز:

| الميدان   | المساحة | توضيحات      |
|-----------|---------|--------------|
| نوع السجل | 01 A    | الميدان: 'T' |
| رقم السجل | 07 N    | التفصيلي:    |

**KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş.** | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs02.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك ديري، رقم، 129/1 إسينتنى/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs02.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0334.01



|  |   |
|--|---|
| <b>EK: DTS/DBS BİLGİ/SEÇENEK FORMU</b><br>Bu Form Banka ile Satıcı/Sağlayıcı ve Müşteriler arasında akdedilen DTS/DBS Sözleşme ve Protokolünün tamamlayıcısı, eki ve ayrılmaz parçası hukmündedir.   | <b>ملحق: نموذج معلومات / خيارات نظام إقراض مباشر/ نظام قبض مباشر</b><br>إن هذا النموذج هو جزء متمم وملحق لا يتجزأ من اتفاقية وبروتوكول نظام الإقراض المباشر / نظام القبض المباشر المبرم بين البنك والعميل والمورد/البائع. |
| <b>Satıcı/Sağlayıcı Adı / البائع</b>   |   |
| <b>Satıcı/Sağlayıcı Müşteri No / رقم العميل</b>  |   |
| <b>Satıcı/Sağlayıcı İletişim Bilgileri (Adres /Tel./e-posta)</b><br>معلومات الاتصال بالمورد/البائع (العنوان- رقم الهاتف- البريد الإلكتروني)  |   |
| <b>Müşteri Adı / اسم العميل</b>  |   |
| <b>Müşteri No / رقم العميل</b>   |   |
| <b>Müşterilik Kodu / رمز الخدمة/العملية</b>  |   |
| <b>Müşteri İletişim Bilgileri (Adres/Tel./e-posta)</b><br>معلومات الاتصال بالعميل (العنوان- رقم الهاتف - البريد الإلكتروني)  |   |
| <b>الخيارات المطبقة عند دفع الفواتير / Fatura ödemelerinde uygulanacak seçenek/ler</b>   |   |
| <input type="checkbox"/> الدفع باستخدام الرصيد البنكي بشكل كامل /<br><input type="checkbox"/> الدفع بالتقسيط بشكل كامل /<br><input type="checkbox"/> دفع قسم من الفواتير باستخدام الرصيد البنكي وقسم بالتقسيط<br><input type="checkbox"/> كلياً من الرصيد البنكي /<br><input type="checkbox"/> دفع المضمون/                            |   |
| <b>Tahsilat parametreleri / نظم الدفع</b>  |   |
| <b>الحساب الافتراضي للمورد/البائع</b> / Satıcı/Sağlayıcı varsayılan hesabı /<br><b>الحساب الافتراضي للعميل</b> / Müşteri varsayılan hesabı /<br>مدة الاستعلام عن الرصيد بعد استحقاق الأجل لعرض القبض (gün) /<br>(يوم)  |   |
| <b>Kredi parametreleri / نظم القروض</b>  |   |
| عملة الإقراض (تشمل جميع العمليات) / Kredilendirme Dövizi (tüm işlemler için)<br>معدل أرباح القروض (شهرياً) / Kredi kar oranı (aylık)<br>معدل عمولة صرف الأموال / Fon kullandırım komisyon oranı<br>عدد أقساط سداد القرض / Kredilendirme Taksit Sayısı<br>دفعه واحدة آجلة (سنة) / İleri Vadeli tek ödeme (ay)<br>نظم تخصيص حد الائتمان/ |   |
| <b>Limit Tahsis Parametreleri / عواملة تخصيص حد الائتمان:</b>  |   |
| Satıcı/Sağlayıcı / المورد/البائع   | Müşteri / العميل  |
| Limit Tahsis Komisyon Oranı / نسبة عواملة تخصيص حد الائتمان :  | Müşteri / العميل  |
| Satıcı/Sağlayıcı / المورد/البائع   | Müşteri / العميل  |
| <b>Bilgilendirme Parametreleri / نظم التبلیغ</b>   |   |
| طلب بريد الكتروني لتلقي الإشعارات / Bilgilendirme Amaçlı e-posta isteği<br>المورد/العميل / Satıcı/Sağlayıcı<br>العميل / Müşteri  |   |

**KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş.** | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs02.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بوبيوك ديري، رقم، 129/1 إسينتنى/شيشلى/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs02.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصادر رقم 5411

MSTS.0334.01



|  |   |   |
|--|---|---|
| <p><b>Genel İşlem Koşulu Kullanımı ile Ücretlere İlişkin<br/>Kabul/Onay Beyanı</b></p> <p>Muhatap: Kuveyt Türk Katılım Bankası A.Ş.</p> <p>Sözlü bilgi aldığımız ve<br/> <a href="http://www.kuveytтурk.com.tr/sozlesmeler_ve_bilgi_formları.aspx">http://www.kuveytтурk.com.tr/sozlesmeler_ve_bilgi_formları.aspx</a> adresinde bir örneği bulunan sözleşme ve bilgilendirme formları tarafımıza ayrıntılı olarak incelenmiş; sözleşmedeki genel işlem koşullarının içeriğinin öğrenilmesi için de tarafımıza zaman ve imkân sağlanmıştır. Bankanız ile akdedeceğimiz sözleşmede, aleyhimize olsa dahi genel işlem koşulları kullanılmasını gayrikabili rücu kabul ve beyan ederiz. Ayrıca yararlanacağımız ürün ve hizmetlere ilişkin ücretler (üçüncü kişilere ödenenler, masraflar dahil) hakkında da tarafımıza yeterli bilgilendirmede bulunulmuş olup, yararlandığımız hizmetlere ilişkin aşağıda ayrıntıları verilen komisyonları ve ücretleri de onayladığımızı gayrikabili rücu kabul ettiğimizi beyan ederiz.</p> | <p><b>اقرار بالقبول والموافقة فيما يتعلق باستخدام شرط التشغيل العام والرسوم المترتبة عليها</b></p> <p>المرسل إليه: شركة البنك الكويتي التركي الشريك المساهمة درسنا بدقة المعلومات الشفوية التي قدمت إلينا وكذلك كل من نماذج المعلومات ونسخة العقد الموجود في العنوان التالي:</p> <p><a href="http://www.kuveytтурk.com.tr/sozlesmeler_ve_bilgi_formları.aspx">http://www.kuveytтурk.com.tr/sozlesmeler_ve_bilgi_formları.aspx</a></p> <p>وقد أتيح لنا الوقت والإمكانات اللازمة للإطلاع على الشروط/البنود العامة للمعاملات المدرجة في العقد. ونحن نقر بشكل لا رجعة فيه بالموافقة على الشروط/البنود العامة للمعاملات في العقد الذي نبرمه مع بنكم حتى إن كانت ضدنا.</p> <p>بالإضافة إلى ذلك، فقد حصلنا على معلومات كافية حول الرسوم المتعلقة بالخدمات والمنتجات التي سنستفيد منها (بما في ذلك الرسوم المدفوعة لطرف ثالث). وبموجب هذا نقر بشكل لا رجعة فيه بقبول العمولات والرسوم المفصلة أدناه والمتعلقة بالخدمات التي نستخدمها.</p> |   |
| <b>Kâr Oranı (aylık)</b><br>نسبة الأرباح (شهرياً) /  | %   |   |
| <b>Gecikme Cezası Oranı (Aylık)</b><br>نسبة غرامة التأخير بالدفع (شهرياً) /  | %   |   |
| <b>Tahsis Ücreti</b><br>رسوم تخصيص حد الائتمان   |   | تدفع مرة واحدة / Bir Defa                 |
| <b>Ekspertiz Ücreti</b><br>رسوم التقييم /  | 3. Kişiye ödenen tutar-/ رسوم تدفع لطرف ثالث  | تدفع لكل معاملة على حدة / İşlem başına    |
| <b>İpotek/Rehin Tesis Ücreti</b><br>رسوم الرهن العقاري /   | 3. Kişiye ödenen tutar- / مبلغ مدفوع لطرف ثالث  | تدفع لكل معاملة على حدة / İşlem başına    |
| <b>İpotek/Rehin Fek Ücreti</b><br>رسوم فك الرهن/الحجز العقاري /  | 3. Kişiye ödenen tutar- / مبلغ مدفوع لطرف ثالث  | تدفع لكل معاملة على حدة / İşlem başına    |
| <b>Zorunlu Bildirim Ücreti</b><br>رسوم الإشعارات الإلزامية /   | Bildirim maliyeti kadar- / ليدفع حسب تكلفة الإشعار/   | تدفع لكل معاملة على حدة / Bildirim başına |
| <b>Noter Masrafları</b><br>رسوم معاملات كاتب العدل /   | Gerektiğinde Müşteri tarafından ödenecektir. /  | تدفع من قبل العميل عند اللزوم             |
| <b>Gecikme Bildirim Ücreti</b><br>رسوم إشعار التأخير /   |   |   |
| <b>Erken Ödeme/Kapama</b><br>السداد/ الدفع المبكر /  |   | تدفع لكل معاملة على حدة / İşlem başına    |
| <b>Kredi Kullandırım Komisyonu</b><br>عمولة منح القرض /  |   | تدفع لكل معاملة على حدة / İşlem başına    |
| <b>Adı Soyadı ve Ünvanı :</b> الاسم والكنية والعنوان :   |   |   |
| <b>İmza :</b> التوقيع : .....  |   |   |
| <b>Tarih :</b> التاريخ : .....   |   |   |

**KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş.** | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | [kuveytturk@hs02.kep.tr](mailto:kuveytturk@hs02.kep.tr) | [www.kuveytтурk.com.tr](http://www.kuveytтурk.com.tr) | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بوبيوك ديري، رقم، 129/1 إسينتنى/شيشلي/استانبول

0600002681400074 | [kuveytturk@hs02.kep.tr](mailto:kuveytturk@hs02.kep.tr) | [www.kuveytтурk.com.tr](http://www.kuveytтурk.com.tr) | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0334.01

